

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH LONG AN**

Số 2995 /UBND-KT

V/v Cục Xúc tiến Thương mại
mời tham gia Đoàn Giao dịch
Xúc tiến đầu tư thương mại tại
Nhật Bản

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Long An, ngày 12 tháng 9 năm 2014

Kính gửi:

- Sở Kế hoạch và Đầu tư;
- Ban Quản lý khu kinh tế;
- Sở Công Thương.

Cục Xúc tiến Thương mại có văn bản số 1494/XTTM-XTĐT ngày 28/8/2014 về việc mời tham gia Đoàn Giao dịch Xúc tiến đầu tư thương mại tại Nhật Bản (đính kèm),

Về việc này, UBND tỉnh Long An có ý kiến như sau:

1. Giao Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ trì, phối hợp với Sở Công Thương thông báo nội dung thư mời nêu trên đến các doanh nghiệp, đơn vị ngoài khu công nghiệp trên địa bàn tỉnh Long An, riêng Ban Quản lý khu kinh tế thì thông báo nội dung thư mời trên đến các doanh nghiệp trong khu công nghiệp; hướng dẫn doanh nghiệp, đơn vị có nhu cầu tham gia Đoàn Giao dịch Xúc tiến đầu tư thương mại nêu trên để đăng ký tham gia theo quy định.

Kinh phí tham gia chương trình của các doanh nghiệp, đơn vị: do các doanh nghiệp, đơn vị tự giải quyết.

2. Tỉnh Long An đã tổ chức xúc tiến đầu tư tại Nhật Bản theo chương trình xúc tiến đầu tư năm 2014, do đó, các sở, ngành chức năng của tỉnh không cử nhân sự tham gia Đoàn Giao dịch Xúc tiến đầu tư thương mại nêu trên.

Nhận được văn bản này, thủ trưởng các sở, ngành chức năng liên quan triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
 - CT, PCT UBND tỉnh_{KT};
 - Phòng NCKT;
 - Lưu: VT, VPUB.MB.
- (VB iện từ ở VB giấy)

CN1111111111

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN

KT. CHỦ TỊCH

PHÓ CHỦ TỊCH



Phạm Văn Ranh

Số: ~~1494~~ /XTTM-XTĐT

Hà Nội, ngày 28 tháng 8 năm 2014

V/v mời tham dự Đoàn Giao dịch Xúc
tiến đầu tư thương mại tại Nhật Bản

Kính gửi: Ủy ban Nhân dân tỉnh Long An

Nhật Bản là nhà đầu tư hàng đầu vào Việt Nam với 2.266 dự án và tổng vốn đầu tư đăng ký đạt 35,51 tỷ USD (tính đến cuối tháng 4 năm 2014). Trong đó có nhiều dự án trọng điểm đã được triển khai trên 49 tỉnh và địa phương trong cả nước.

Vùng Kansai, với thành phố Osaka là trung tâm, là một vùng kinh tế lớn của Nhật Bản với thế mạnh về sản xuất công nghiệp, đặc biệt là các ngành điện tử, hoá chất, cơ khí, thực phẩm. Tại đây tập trung nhiều doanh nghiệp sản xuất lớn như: Asahi Kasei, Sumitomo Electric, Sharp, Panasonic, Daikin, Kobe Steel, Mitsubishi Electric... và hàng nghìn doanh nghiệp vừa và nhỏ tập trung trong lĩnh vực công nghiệp hỗ trợ.

Nhận thấy tiềm năng thu hút đầu tư, thương mại từ vùng Kansai nói chung và thành phố Osaka nói riêng, thực hiện kế hoạch xúc tiến đầu tư, thương mại năm 2014, Cục Xúc tiến thương mại (Cục XTMM) – Bộ Công Thương phối hợp với Bộ Kinh tế, Công nghiệp và Thương mại Nhật Bản METI, Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka, Thương vụ Việt Nam tại Osaka, Tổ chức Xúc tiến đầu tư thương mại của Nhật Bản JETRO và phòng Thương mại và Công nghiệp Nhật Bản OCCI tổ chức Chương trình xúc tiến đầu tư thương mại tại Nhật Bản, trong đó có Hội nghị xúc tiến đầu tư thương mại tại thành phố Osaka vào ngày 14 tháng 10 năm 2014, dự kiến do lãnh đạo Bộ Công Thương chủ trì.

1. Mục tiêu:

- Giới thiệu môi trường đầu tư Việt Nam, những chính sách khuyến khích và các quy định mới của Việt Nam tới các doanh nghiệp và nhà đầu tư Nhật Bản.
- Kêu gọi đầu tư của Nhật Bản vào Việt Nam, đặc biệt là các dự án hợp tác, đầu tư của các doanh nghiệp, khu công nghiệp và địa phương liên quan đến lĩnh vực công nghiệp hỗ trợ và chế biến chế tạo.
- Tạo cơ hội để các tổ chức và doanh nghiệp Việt Nam và Nhật Bản gặp gỡ và trao đổi những cơ hội hợp tác đầu tư và thương mại từ hai phía.

2. Lĩnh vực ưu tiên:

- Các ngành công nghiệp hỗ trợ.
- Công nghiệp chế biến chế tạo trong đó tập trung các lĩnh vực: điện tử, cơ khí chế tạo, hoá chất, thực phẩm chế biến.

3. Thời gian và địa điểm:

- Thời gian: từ ngày 13 đến ngày 18 tháng 10 năm 2014.
- Địa điểm: Osaka và Tokyo, Nhật Bản.

4. Các hoạt động chính:

- Hội thảo “*Nhật Bản và Việt Nam – Hợp tác đầu tư lĩnh vực Công nghiệp hỗ trợ và Chế biến chế tạo*” (8:30 ngày 14/10/2014 tại Osaka, Nhật Bản) với sự tham gia của 100 – 150 doanh nghiệp và nhà đầu tư tiềm năng Nhật Bản do METI Kansai và JETRO lựa chọn.

- Giao thương kết nối đầu tư và thương mại giữa các tổ chức, doanh nghiệp Việt Nam và Nhật Bản (sáng ngày 14/10/2014) tại Osaka, Nhật Bản.

- Thăm và làm việc tại một số nhà máy, khu công nghiệp tiêu biểu tại vùng Osaka và Tokyo để tìm hiểu về mô hình và điều kiện sản xuất của các nhà máy, khu công nghiệp của Nhật Bản.

- Các cuộc làm việc, trao đổi khác giữa các thành viên tham gia của Việt Nam và Nhật Bản.

(Chương trình dự kiến của Đoàn gửi kèm)

5. Chi phí tổ chức:

- Chi phí tổ chức các cuộc hội thảo và gặp gỡ đối tác, doanh nghiệp tại Nhật Bản do Ban tổ chức tài trợ.

- Các chi phí khác do đơn vị cử đại diện chịu trách nhiệm. ✓

6. Đối tượng tham dự:

- Phía Việt Nam: Đại diện của Bộ Công Thương; Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản; các địa phương có nhu cầu phát triển các ngành công nghiệp trọng điểm, các doanh nghiệp, và các Khu công nghiệp có nhu cầu kêu gọi đầu tư cho các dự án công nghiệp.

- Phía Nhật Bản: Đại diện của Bộ Kinh tế, Công Nghiệp và Thương mại Nhật Bản METI, Tổ chức Xúc tiến đầu tư thương mại của Nhật Bản JETRO, phòng Thương mại và Công nghiệp Nhật Bản OCCI; các doanh nghiệp và nhà đầu tư Nhật Bản.

7. Yêu cầu về hồ sơ đăng ký tham gia chương trình:

1. Đơn đăng ký tham dự (*mẫu đính kèm*).
2. Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình
3. Hộ chiếu của người tham gia còn hiệu lực kèm 04 ảnh 04cm x 06cm, 4 ảnh 4,5cm x 4.5cm.
4. Hồ sơ đơn vị (*mẫu đính kèm - Tiếng Anh*).
5. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (*đối với doanh nghiệp, sao y bản chính, có đóng dấu đơn vị*).

8. Thời hạn đăng ký tham gia: trước ngày 15 tháng 09 năm 2014

Kính đề nghị Quý Cơ quan cử đại diện tham dự và lựa chọn các Sở chức năng, Ban quản lý khu công nghiệp và Doanh nghiệp của tỉnh có kế hoạch thu hút đầu tư, giao lưu thương mại tham dự. Đơn vị tham gia chương trình đề nghị gửi hồ sơ (gồm 1 bản gốc và 1 bản mềm gửi qua email) về:

Trung tâm Xúc tiến đầu tư và phát triển Công Thương

(INVESTPROCEN) - Cục Xúc tiến thương mại

Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại : 04 38262288 (ext. 106); Fax : 04 38262255

Email : binhdt@vietrade.gov.vn; binhdt.vietrade@gmail.com

Người liên hệ: Chị Đỗ Thị Tuyết Bình – Chuyên viên 0904.283.529. / *K.L.*

Nơi nhận:

- Như trên;
- Cục trưởng (b/c);
- Lưu: VT, XTĐT.

**KT. CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



Đỗ Kim Lang

**CHƯƠNG TRÌNH ĐOÀN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ THƯƠNG MẠI
VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
(Thời gian: Từ ngày 12-18/10/2014)**

Thời gian		Nội dung
Ngày	Giờ	
Chủ Nhật (12/10)	21:30 00:05	Đoàn tập trung tại sân bay Nội Bài/ Tân Sơn Nhất Đoàn rời Tp. Hồ Chí Minh/ Hà Nội
Thứ 2 (13/10)	07:45 09:00 12:00	Đoàn tới sân bay, tập trung Thăm quan Kyoto Đoàn ăn trưa
	13:30	Tiếp tục chương trình thăm quan
	16:30 18:00	Làm việc với Lãnh sự quán tại Osaka Đoàn ăn tối
Thứ 3 (14/10)	08:00 11:00	Đoàn rời khách sạn, thăm quan Osaka Ăn trưa
	13:30 – 15:30	Hội thảo Xúc tiến đầu tư: <i>Hợp tác đầu tư lĩnh vực Công nghiệp hỗ trợ và Chế biến Chế tạo</i>
	15:45 – 17:30	Làm việc trực tiếp xúc tiến đầu tư và thương mại giữa các đơn vị hai nước
Thứ 4 (15/10)	Sáng	Chương trình thăm và làm việc tại một số nhà máy, khu công nghiệp tại vùng Kansai
	14:00- 17:30	Đoàn đi đến Hakone
Thứ 5 (16/10)	Sáng	Tham quan Mô hình phức hợp nghỉ dưỡng giải trí tại Hakone
	Chiều	Đoàn di chuyển đến Tokyo
Thứ 6 (17/10)	09:00 – 12:00	Chương trình làm việc với các doanh nghiệp Nhật Bản tại Tokyo
	Chiều	Làm việc tại khu công nghiệp khu vực Tokyo
Thứ 7 (18/10)	09:30 10:00	Đoàn về Tp. Hồ Chí Minh xuất phát. Đoàn về Hà Nội xuất phát.
	13:15 13:30	Đến sân bay Hà Nội. Kết thúc chương trình. Đến sân bay Tân Sơn Nhất. Kết thúc chương trình.

Vietnam – Japan: Promoting cooperation in Supporting industries and
Manufacturing and Processing industry

HỒ SƠ ĐƠN VỊ

Kính đề nghị Quý Cơ quan điền đầy đủ các thông tin như dưới đây bằng tiếng Anh để Ban Tổ chức in trên cuốn Kỷ yếu Hội thảo Đầu tư và Thương mại Việt Nam – Nhật Bản và phát cho các đại biểu Nhật Bản tham dự.

COMPANY PROFILE

<p><Company name></p> <p><Name of representative participating the mission></p> <p><i><Position></i></p>		
Address	City:	State/Province:
	Postal code:	Country:
Phone (including country code):		
Fax (including country code):		
E-mail:		
Website:		
Date established (year):		
Number of employees:	<input type="checkbox"/> 1-10 <input type="checkbox"/> 11-50 <input type="checkbox"/> 51-100 <input type="checkbox"/> 101-200 <input type="checkbox"/> 201-500 <input type="checkbox"/> 501-1,000 <input type="checkbox"/> over 1,000	
Business Type:	<input type="checkbox"/> Trade Promotion Organization <input type="checkbox"/> Governmental Organization <input type="checkbox"/> Investment Promotion Organization <input type="checkbox"/> Manufacturer <input type="checkbox"/> Exporter <input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Consultant ISO:	
Organization/ Company Brief Introduction:		
Total Revenue in 2013 (million US\$)	<input type="checkbox"/> 1-5 <input type="checkbox"/> 6-25 <input type="checkbox"/> 26-50 <input type="checkbox"/> over 50	
In which investment sectors or investment opportunities your organization/company is seeking and promoting during the Mission in Japan? <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>		

**MẪU ĐĂNG KÝ THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH XÚC TIẾN ĐẦU TƯ
THƯƠNG MẠI TẠI NHẬT BẢN**

Thời gian: Từ ngày 13 đến 18/10/2014

Địa điểm: Nhật Bản

**Kính gửi: Cục Xúc tiến thương mại (VIETRADE) - Bộ Công Thương
20 Lý Thường Kiệt, Hoàn Kiếm, Hà Nội
ĐT: 04 38262288 (máy lẻ: 106); Fax: 04 38262255**

1. Thông tin chung:

Tên đơn vị Tiếng Việt:		
Tiếng Anh:		
Tên giao dịch:		
Địa chỉ:		
Mã số thuế:	Năm thành lập:	
Điện thoại:	Fax:	
E-mail:	Website:	
Loại hình tổ chức	<input type="checkbox"/> Cơ quan quản lý Nhà nước	<input type="checkbox"/> Tổ chức xúc tiến đầu tư
	<input type="checkbox"/> DN Nhà nước <input type="checkbox"/> DN tư nhân	<input type="checkbox"/> DN có vốn đầu tư nước ngoài
Loại hình hoạt động	<input type="checkbox"/> Quản lý nhà nước	<input type="checkbox"/> Xúc tiến đầu tư
	<input type="checkbox"/> Sản xuất <input type="checkbox"/> Xuất khẩu	<input type="checkbox"/> Nhập khẩu <input type="checkbox"/> Tư vấn
Lĩnh vực hoạt động, kinh doanh chính	<i>(đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh để đưa vào tài liệu giới thiệu đoàn)</i>	
Hệ thống quản lý chất lượng áp dụng:	<input type="checkbox"/> ISO	<input type="checkbox"/> JIS
	<input type="checkbox"/> HACCP	<input type="checkbox"/> Loại khác.....
Mã chứng khoán niêm yết trên thị trường (nếu có):	Từ năm	
Số lượng lao động:		
Kết quả hoạt động đầu tư:		

2. Lĩnh vực/dự án mong muốn kêu gọi đầu tư từ Nhật Bản (nếu có):

STT	Tên dự án	Tổng số vốn đầu tư (USD)

Các hoạt động/dự án đã hoặc đang hợp tác với các đối tác Nhật Bản (đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh):

- 1.
- 2.

3. Đăng ký nhân sự tham dự Chương trình:

Đề nghị cung cấp thông tin chi tiết của từng cá nhân tham gia Đoàn, kèm theo 4 ảnh 4x6 và bản photo trang thông tin nhân thân trong hộ chiếu.

Họ tên	Chức danh	Điện thoại di động	Ngày sinh	Số hộ chiếu (công vụ hay phổ thông, ngoại giao)	Ngày cấp/ Ngày hết hạn
1					
2					
3					

Kinh nghiệm công tác: (đối với doanh nghiệp nhà nước hoặc tư nhân)

Họ tên	Thời gian làm việc tại đơn vị	Kinh nghiệm tham gia Hội nghị xúc tiến đầu tư, hội chợ nước ngoài, giao dịch với đối tác nước ngoài
1		
2		

5. Mục tiêu tham dự chương trình Xúc tiến đầu tư thương mại tại Nhật Bản: (đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh)

6. Chúng tôi biết tới chương trình giao thương này qua nguồn tin sau:

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Thư mời từ Ban tổ chức | <input type="checkbox"/> Sở Công Thương | <input type="checkbox"/> Website Cục XTTM |
| <input type="checkbox"/> Báo/tạp chí | <input type="checkbox"/> Trung tâm XTTM, đầu tư | <input type="checkbox"/> Internet |
| <input type="checkbox"/> Sở Kế hoạch đầu tư | <input type="checkbox"/> Hiệp hội doanh nghiệp | <input type="checkbox"/> Nguồn khác..... |

7. Hồ sơ đăng ký:

• Đối với Cơ quan quản lý nhà nước:

- Đơn đăng ký tham gia Chương trình (theo mẫu của BTC)
- Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình.
- Hồ sơ đơn vị (bản tiếng Anh)

• Đối với Doanh nghiệp thuộc Cơ quan quản lý nhà nước hoặc tư nhân:

- Giấy đăng ký kinh doanh (sao y bản chính có dấu của đơn vị)
- Đơn đăng ký tham gia Chương trình (theo mẫu của BTC)
- Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình.
- Hồ sơ đơn vị (bản tiếng Anh)

Hồ sơ gồm: 01 bản cứng gửi về địa chỉ: Cục xúc tiến thương mại / Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương, tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội, 01 bản mềm về hộp thư: binhdt@vietrade.gov.vn hoặc binhdt.vietrade@gmail.com

8. Chúng tôi cam kết chấp hành nghiêm chỉnh nội quy của Ban tổ chức Đoàn công tác Việt Nam và các quy định pháp luật liên quan về việc xuất nhập cảnh và cử người đi công tác ở nước ngoài./.

....., ngày tháng năm 2014

Thủ trưởng đơn vị

(Ký tên, đóng dấu)

Thời hạn gửi hồ sơ: Trước ngày 15/10/2014.

Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương - Cục Xúc tiến thương mại ĐT: 04 38262266 (số lẻ: 106);

LH: Chị Đỗ Thị Tuyết Bình – Chuyên viên 0904.283.529